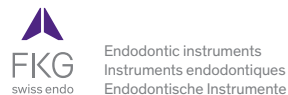




- see www.fkg.ch for additional information
- informations supplémentaires sur www.fkg.ch
- weitere Informationen auf www.fkg.ch



FKG REF. 99.000.10.02A_XX - notice n°101 - 2017/04

Sterilization protocol for reusable medical devices

Protocole de stérilisation pour dispositifs médicaux réutilisables

Protokoll zur Sterilisation von wieder verwendbaren medizinischen Produkte

General advice:

Instruments stamped
are intended for single use only

Informations générales:

Les instruments marqués
sont prévus pour un usage unique

Allgemeine Hinweise:

Markierte Instrumente
sind zum einmaligen Gebrauch vorgesehen

Class I products (hand files) - Produits de Classe I (limes manuelles) - Klasse I Produkte (Handfeilen)

Class IIa products (rotary instruments) - Produits de Classe IIa (instruments rotatifs) - Klasse IIa Produkte (rotierende Instrumente)
0120

EN Sterilization protocol for reusable medical devices

Non sterile products

First use

Carefully follow the rules herebelow

Cleaning and Sterilization

Cleaning

1. Manual cleaning with/with-out Ultrasonic assistance

Thorough cleaning allows efficient disinfection & sterilization.

2. Rinse

Under distilled/demineralized water at least 1 min.

Then dry the instruments.

Sterilization

5. According EN/ISO 17664 protocol

Autoclave: 134°C/273°F,

2.2 bar during 18 min.

 Always refer to manufacturer's instructions for cycle & duration

Second and following uses

7. Pre-disinfection

Plunge instruments after use in detergent solution and eventually brush them manually

 Complete operating protocol and warnings on www.fkg.ch

General information

Pre-/Disinfection

DO NOT USE

solutions containing:

- phenol (corrosion)
- aldehyde (blood fixation)
- di-/trietanolamines (corrosion)

Caution:

This product contains nickel and should not be used for individuals with known allergic sensitivity to this metal.

A single patient use is recommended to avoid cross-contamination.

Sterile products

First use

1. Open the alveolus
2. Extract the instrument (use of gloves imperative)
3. Use the instrument according to good dental practice

Second use:

Carefully follow the rules herebelow

Second and following uses.

3. Inspection - Check

Sort out damaged or worn out instruments.

4. Packing

Place the instruments in a suitable support/container and pack the devices in sterilisation pouches ISO 11607-1.

6. Storage

Keep devices in sterilization wrap/pouch in a dry and clean environment.

8. Rinse

Under running water at least 1 min.

Then dry the instruments.

9. Follow steps 1 - 6 above

Sterilization with chemiclav or dry air devices

have not been validated by FKG Dentaire.

Refer to manufacturer's instructions for cycle & duration. Nevertheless our instruments withstand such methods.

 200°C
(392°F)

FR Protocole de stérilisation pour dispositifs médicaux réutilisables

Produits non stériles

Première utilisation

Suivre attentivement les étapes ci-dessous **Nettoyage et Stérilisation**.

Nettoyage

1. Nettoyage manuel avec ou sans assistance d'ultrasons

Un bon nettoyage permet une désinfection et stérilisation de qualité.

2. Rinçage

Avec de l'eau déminéralisée ou distillée pendant au moins 1 min. Sécher les instruments.

Stérilisation

5. Selon protocole EN/ISO 17664

Autoclave: 134°C/273°F,

2.2 bar pendant 18 min.

 Toujours se référer aux instructions du fabricant pour la durée du cycle

Deuxième utilisation et suivantes

7. Pré-désinfection

Plonger les instruments juste après utilisation dans une solution désinfectante et éventuellement les brosser manuellement

 Protocole complet et mises en garde sur www.fkg.ch

Informations générales

Pré-/Désinfection

NE PAS UTILISER

Des solutions contenant:

- phenol (corrosion)
- aldehyde (fixation du sang)
- di-/trietanolamines (corrosion)

Attention:

Ce produit contient du nickel et ne devrait pas être utilisé chez des patients présentant une sensibilité allergique à ce métal.

L'utilisation des instruments sur un seul patient est recommandée pour éviter les contaminations croisées.

Produits stériles

Première utilisation

1. Ouvrir l'alvéole
2. Extraire l'instrument (l'utilisation de gants est impérative)
3. Utiliser l'instrument selon les bonnes pratiques dentaires

Deuxième utilisation:

Suivre attentivement le point ci-dessous **Deuxième utilisation et suivantes**.

3. Inspection - Contrôle

Jeter les instruments cassés ou déformés

4. Emballage

Placer les instruments dans un emballage conforme aux normes ISO 11607-1.

6. Stockage

Garder les instruments dans leur sachet de stérilisation dans un endroit sec et propre.

8. Rinçage

Sous l'eau courante pendant au moins 1 min. Sécher les instruments.

9. Suivre les étapes 1 - 6 ci-dessus

La stérilisation avec des chemiclaves ou four à air chaud n'a pas été validée par FKG Dentaire. Se référer aux instructions du fabricant pour la durée du cycle. Nos instruments supportent néanmoins ces méthodes.

 200°C
(392°F)

DE Protokoll zur Sterilisation von wieder verwendbaren medizinischen Produkten

Nicht sterile Produkte

Erste Anwendung

Arbeitsgang Reinigung und Sterilisation folgen - siehe unten .

Reinigung

1. Manuelle Reinigung mit oder ohne Ultraschall-hilfe

Eine akkurate Reinigung erlaubt bessere Desinfektion & Sterilisation.

2. Spülung

Vorzugsweise demineralisiertes oder destilliertes Wasser mind. 1 Min. verwenden, dann trocknen.

Sterilisation

5. Nach EN/ISO 17664 Protokoll

Autoklav: 134°C/273°F,

2.2 bar mindestens 18 min.

 Bitte beziehen Sie sich auf die Anleitung des Geräteherstellers

Zweite und nachfolgende Anwendungen

7. Vordesinfektion

Alle Instrumente in eine desinfizierende Reinigungslösung einlegen und eventuelle Rückstände mit einer Bürste oder Tuch entfernen.

 Komplette Vorgehensweise und Warnungen auf www.fkg.ch

Allgemeine Hinweise

Vor-/Desinfektion

NICHT BENUTZEN

Lösungen mit:

- Phenol (Korrosion)
- Aldehyde (fixierendes Blut)
- Di-/Triethanolamines (Korrosion)

Warnung:

Dieses Produkt enthält Nickel und sollte nicht bei Personen verwendet werden, bei denen dieses Metall eine allergische Reaktion verursacht.

Die Einmalanwendung der Instrumente wird empfohlen um Kreuzkontamination zu vermeiden

Sterile Produkte

Erste Anwendung

1. Die Blisterverpackung öffnen
2. Das Instrument herausziehen (Schutzhandschuhe zwingend)
3. Das Instrument nach Gebrauchsanweisung benutzen

Zweite Anwendung:

Arbeitsgang Zweite und nachfolgende Anwendungen folgen - siehe unten.

3. Kontrolle

Zustand der Instrumente prüfen, defekte Instrumente entsorgen (falls gebrochen oder verformt)

4. Verpackung

Instrumente nach der Reinigung in Sterilisationstaschen - normkonform ISO 11607-1 - verpacken.

6. Lagerung

Sterilisierte Instrumente in der Packung trocken und sauber lagern.

8. Spülung

Instrumente gründlich mit sauberem Wasser spülen mind. 1 Min., dann trocknen.

9. Folgen Schritte 1 - 6 siehe oben

Sterilisation mit Chemiclave oder

Heissluftsterilator

ist nicht von FKG Dentaire freigegeben. Bitte

beziehen Sie sich auf die Anleitung des Geräteherstellers. Dennoch unsere Instrumente sind für solche Methoden geeignet

 200°C
(392°F)